



なぜこの条例がつけられたのですか？

「歩きたばこ」の危険性や「ポイ捨て」などによる生活環境の悪化ややけどの危険性が問題となっており、社会全体の意識を変えていくことをめざしてルール(罰則付きの条例)を設けました。



Why was this ordinance made?

The danger of a lit cigarette in public places, causing burns as well as littering, has been seen as a problem for some time. This rule (an ordinance with penalties when broken) has been established so that society can gradually recognize this issue.



为什么制定这一条例？

“走路吸烟”非常危险，并且“乱扔烟头”等行为已经导致生活环境恶化，还有可能导致他人烧伤，成为严重的社会问题，为增强社会整体的环保意识，特制定此条例(附有处罚规定)。



길거리 흡연금지 조례란?

길거리 흡연은 간접흡연 및 화재위험 그리고 담배꽂초로 인한 환경오염까지 다양한 문제점들을 내포하고 있습니다. 그리하여 일본 국내 환경미화의를 바꾸고자 아름다운 거리를 만드는 조례(과태료부과)를 실시하게 되었습니다.

Q2

路上喫煙禁止の場所はどこですか？

A

千代田区内全域で道路等の喫煙が禁止されており、違反者には過料が科されます。また、道路等以外でも、公共の場所において歩きタバコをしないよう努める義務があります。

Q2

Which parts of the public streets are non-smoking?

A

All public streets are non-smoking in Chiyoda Ward. Violators will pay a fine. Even if you are not on public streets, you have a duty to make sure you do not walk around with a lit cigarette in public places.

Q2

哪些场所禁止路上吸烟？

A

千代田区内的所有街道均禁止吸烟，违反者将被处以过失罚款。而且，除街道以外，在公共场所也有义务尽量不要边走边吸烟。

Q2

길거리 흡연금지구역에 관하여?

A

치요다구 전구역을 흡연금지구역으로 규정하였으며 위반시 규정위반 과태료를 청구합니다. 거리 및 공공장소에서 절대금연을 의무화하고 있습니다.



立ち止まったり、携帯の灰皿を持つての喫煙もダメなのですか？

歩きたばかりだけでなく、道路上で喫煙する行為すべてが禁止です。また、道路等に吸い殻をポイ捨てする行為も禁止されています。



Is it not allowed even if I smoke while standing in place or have a portable ash tray?

Not only is walking around with a lit cigarette not allowed, any form of smoking while on public streets is forbidden. Please also note that littering of cigarette butts anywhere is strictly forbidden.



站着吸烟、自带烟灰缸吸烟也不可以吗？

不仅是走路吸烟，街道上的一切吸烟行为都是禁止的。而且，也禁止在街道等场所乱扔烟头等行为。



가만히 서서 피거나 휴대용 재떨이 지참시 흡연도 안되나요?

타인에게 피해를 안주는 흡연 뿐만 아니라 구내에서 흡연하는 행위 및 공초투기는 모두 규정위반에 해당됩니다.



条例に違反した場合の罰則について教えてください。

路上喫煙の違反者には過料2,000円が科せられます。過料の請求は、身分証を携帯した区の職員が行います。



Please tell me the penalties for violating this ordinance.

Violators of smoking on public streets will be fined 2000 yen. Fines will be claimed by Ward employees showing proper identification.



**想了解一下
关于违反条例的处罚规定。**

违反路上禁烟规定者，将被处以2,000日元的过失罚款。由携带身份证明的该区工作人员开罚单进行处罚。



조례 규정위반시 벌칙에 대해서 알려주시겠어요.

길거리 흡연 규정위반시 과태료 2,000엔이 부과됩니다. 과태료 청구는 해당직원이 청구하므로 본 조례사항에 따라주시길 바랍니다.